


























WARNING

- GB**  Thank you for having chosen Piaggio original accessories to install on your vehicle. It is extremely important that the accessories be installed correctly, so read and thoroughly understand this instruction sheet before you attempt to install your Piaggio genuine accessory.
-  Improper installation of accessories can severely compromise the safety of your vehicle. Improper installation can lead to a loss of stability or wheel lock up, with subsequent serious accident and injury or even death. Go to an official Piaggio dealer, who will perform a correct installation using the appropriate equipment.
-  For all accessories related to the transport of loads it is necessary to carefully follow the instructions on correct mounting and correct fitting/fastening of the load to avoid decreased manoeuvrability of the vehicle, with consequent falls or serious accidents, including fatal.
-  Carbon fiber components, when broken, are extremely sharp, and can cause deep and serious cuts. Never attempt to repair a carbon fiber part. Never trim a carbon fiber part with any operation that uses sawing, grinding or sanding, as the fibers are toxic and extremely injurious to your health.
- I**  Grazie per aver scelto accessori originali Piaggio da installare sul Vostro veicolo. Prima di installare un accessorio originale Piaggio è necessario leggere attentamente le istruzioni riportate nelle pagine seguenti.
-  Un'installazione non corretta degli accessori può compromettere la sicurezza del veicolo, in quanto si può verificare la perdita di stabilità o un blocco ruote, che possono portare a gravi incidenti, anche fatali. Recatevi presso un rivenditore Ufficiale Piaggio, il quale Vi eseguirà una corretta installazione mediante l'attrezzatura appropriata.
-  Per tutti gli accessori relativi al trasporto di carichi è necessario seguire attentamente le istruzioni riportanti il corretto montaggio e il corretto alloggiamento/fissaggio del carico, in modo da evitare una minore manovrabilità del veicolo con conseguenti cadute o gravi incidenti, anche fatali.
-  I componenti in fibra di carbonio, quando si rompono, presentano parti estremamente taglienti che possono provocare tagli gravi e profondi. Non cercate di riparare un pezzo in fibra di carbonio, né di tagliarlo utilizzando seghe, mole o smerigliatrici perché le fibre sono tossiche ed estremamente pericolose per la salute.
- F**  Nous vous remercions d'avoir choisi des accessoires d'origine Piaggio à installer sur votre véhicule. Avant de monter un accessoire original Piaggio, lire très attentivement les notices des suivantes pages.
-  Une mauvaise installation des accessoires peut compromettre la sécurité du véhicule : une perte de stabilité ou un blocage des roues peuvent entraîner de graves accidents, voire un accident fatal. Rendez-vous chez un revendeur officiel Piaggio, qui effectuera une installation correcte en utilisant l'outillage approprié.
-  Pour tous les accessoires relatifs au transport de charges, il faut suivre attentivement les instructions indiquant le bon montage et le bon emplacement ou la bonne fixation de la charge, de façon à ne pas réduire la manœuvrabilité du véhicule avec, par conséquent, des chutes ou de graves accidents, voire mortels.
-  Si les composants en fibre de carbone se cassent, ils présentent des extrémités extrêmement coupantes qui peuvent causer des coupures graves et profondes. N'essayez jamais de réparer une pièce en fibre de carbone, ni de la couper à l'aide d'une scie, d'une meule ou d'une ponceuse, car les fibres sont toxiques et extrêmement dangereuses pour la santé.
- D**  Danke, dass Sie sich dafür entschieden haben, Originalersatzteile von Piaggio an Ihrem Fahrzeug zu installieren. Vor der Montage eines Originalzubehörs von Piaggio ist es erforderlich, dass Sie die Anleitung der folgenden Seiten aufmerksam durchlesen.
-  Eine nicht korrekte Installation des Zubehörs kann die Sicherheit des Fahrzeugs gefährden, denn dadurch könnte die Stabilität verloren gehen oder die Räder blockiert werden – dies könnte zu schweren, auch lebensgefährlichen Unfällen führen. Gehen Sie zu einem offiziellen Piaggio-Händler, der eine korrekte Installation mit den entsprechenden Geräten durchführen wird.
-  Für alle Zubehörteile, die dem Transport von Lasten dienen, müssen die Anweisungen für die korrekte Montage und die korrekte Anbringung/Verankerung der Last sorgfältig befolgt werden, um eine Beeinträchtigung der Manövrierbarkeit des Fahrzeugs und daraus folgende Stürze oder schwere bzw. tödliche Unfälle zu vermeiden.
-  Wenn Teile aus Kohlenstofffaser zerbrechen, entstehen scharfe Flächen, die tiefe Schnitte verursachen können. Versuchen Sie nicht, Teile aus Kohlenstofffaser zu reparieren oder mit Sägen, Schleifmaschinen oder Schmirgelmaschinen zu bearbeiten, denn die Fasern sind giftig und extrem gesundheitsgefährdend.
- E**  Gracias por haber escogido accesorios originales Piaggio para instalar en su vehículo. Antes de montar un accesorio original Piaggio, es necesario leer atentamente las instrucciones de las páginas siguientes.
-  La instalación incorrecta de los accesorios puede afectar la seguridad del vehículo, puesto que se puede presentar una pérdida de estabilidad o el bloqueo de las ruedas, lo cual puede causar accidentes inclusive graves o hasta fatales. Acuda a un revendedor Oficial Piaggio, quien le asegurará una correcta instalación con el equipamiento adecuado.
-  Para todos los accesorios relacionados con el transporte de cargas, es necesario respetar atentamente las instrucciones sobre el correcto montaje y colocación/fijación de la carga y evitar así que se reduzca la maniobrabilidad del vehículo con la consiguiente caída o graves accidentes incluso fatales.
-  Cuando se rompen, los componentes en fibra de carbono presentan partes extremadamente filudas que pueden causar cortaduras graves y profundas. No se debe tratar de reparar una pieza en fibra de carbono, y tampoco hay que cortarla utilizando serruchos, muelas o lijadoras, ya que las fibras son tóxicas y extremadamente peligrosas para la salud.
- GR**  Σας ευχαριστούμε που επιλέξατε για το όχημά σας γνήσια αξεσουάρ Piaggio. Πριν την τοποθέτηση ενός αυθεντικού αξεσουάρ Piaggio, διαβάστε πολύ προσεκτικά τις οδηγίες των ακόλουθων σελίδων.
-  Μια κακή εγκατάσταση των αξεσουάρ μπορεί να θέσει σε κίνδυνο την ασφάλεια του οχήματος: μια απώλεια ευστάθειας ή μια εμπλοκή των τροχών μπορεί να επιφέρει σοβαρά ατυχήματα, ακόμη και θανατηφόρο ατύχημα. Μεταβείτε σε έναν Επίσημο μεταπωλητή Piaggio, ο οποίος θα διενεργήσει τη σωστή εγκατάσταση μέσω του κατάλληλου εξοπλισμού.
-  Για όλα τα αξεσουάρ σχετικά με τη μεταφορά φορτίων, πρέπει να ακολουθήσετε προσεκτικά τις οδηγίες οι οποίες υποδεικνύουν τη σωστή διαδικασία συναρμολόγησης και τη σωστή τοποθέτηση/στερέωση του φορτίου, προκειμένου να αποφύγετε τη μείωση της δυνατότητας ελέγχου του οχήματος με αποτέλεσμα πτώσεις ή σοβαρά ατυχήματα, ακόμη και θανατηφόρα.
-  Εάν τα συστατικά από ίνες άνθρακα σπάσουν, παρουσιάζουν εξαιρετικά αιχμηρά άκρα, που μπορεί να προκαλέσουν σοβαρές και βαθιές τομές. Μην προσπαθείτε ποτέ να επισκευάσετε ένα εξάρτημα από ίνες άνθρακα, ούτε να το κόψετε με τη βοήθεια ενός πριονιού, ενός τροχού ή ενός λειαντήρα, διότι οι ίνες είναι τοξικές και εξαιρετικά επικίνδυνες για την υγεία.

GB INSTALLATION INSTRUCTIONS FOR THE HEATING ACCESSORIES DEVICE ON SCOOTER PIAGGIO NEW BEVERLY S
I ISTRUZIONI DI MONTAGGIO DEL DISPOSITIVO ACCESSORI RISCALDANTI SU SCOOTER PIAGGIO NEW BEVERLY S
F INSTRUCTIONS POUR LE MONTAGE DU DISPOSITIF ACCESSOIRES CHAUFFANTS SUR SCOOTER PIAGGIO BEVERLY S
D MONTAGEANWEISUNGEN FÜR DIE VORRICHTUNG FÜR HEIZZUBEHÖR AM ROLLER PIAGGIO NEW BEVERLY S
E INSTRUCCIONES DE MONTAJE DEL DISPOSITIVO DE CALEFACCIÓN DE LOS ACCESORIOS EN SCOOTER PIAGGIO NEW BEVERLY S
GR ΟΔΗΓΙΕΣ ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗΣ ΤΟΥ ΣΥΣΤΗΜΑΤΟΣ ΘΕΡΜΑΙΝΟΜΕΝΩΝ ΑΞΕΣΟΥΑΡ ΣΕ SCOOTER PIAGGIO NEW BEVERLY S

GB  Make sure that the engine and the thermal parts of the scooter are cold before carrying out the following instructions.

 Set the scooter on its central stand on firm, solid ground.

 Carry out the various operations carefully so as not to damage any part of the scooter.

 Please contact an Official Piaggio Dealer for the assembly of the kit.

I  Assicurarsi che il motore e le parti termiche dello scooter siano fredde prima di effettuare le seguenti istruzioni.


 Posizionare lo scooter sul cavalletto centrale su di un terreno piano e solido.

 Eseguire le varie operazioni con cura in modo da non danneggiare le varie parti dello scooter.

 Per il montaggio del kit rivolgersi ad un Concessionario Ufficiale Piaggio.

F  S'assurer que le moteur et les parties thermiques de le scooter sont froides avant de procéder à cette opération.

 Installer le scooter sur le chevalet central sur un terrain plat et stable.

 Procéder aux différentes opérations avec précaution pour ne pas endommager les différentes parties du scooter.

 Pour le montage du kit, s'adresser à un concessionnaire officiel Piaggio.

D  Vor der Ausführung nachstehender Anleitungen sicherstellen, dass der Motorroller und die Thermoteile des Motorrollers kalt sind.

 Den Motorroller auf ebenem und festem Boden auf dem mittigen Ständer positionieren.

 Zur Vermeidung von Beschädigungen an den diversen Teilen des Motorrollers alle Tätigkeiten mit großer Sorgfalt ausführen.

 Zur Montage des Kits, wenden Sie sich bitte an einen offiziellen Piaggio-Vertragshändler

E  Comprobar que el motor y los componentes térmicos de el scooter estén fríos antes de iniciar las operaciones descritas en estas instrucciones.


 Colocar el scooter sobre el caballete central sobre una superficie plana y sólida.

 Realizar la secuencia de operaciones con cuidado para no dañar los componentes del scooter.

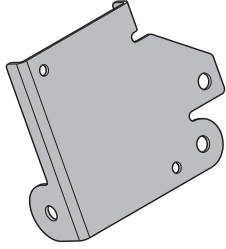
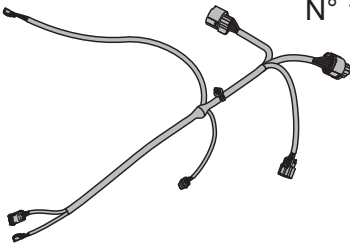
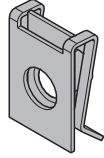
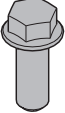



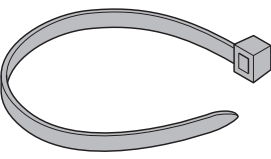
 Para montar el kit, dirigirse a un Concesionario Oficial Piaggio.

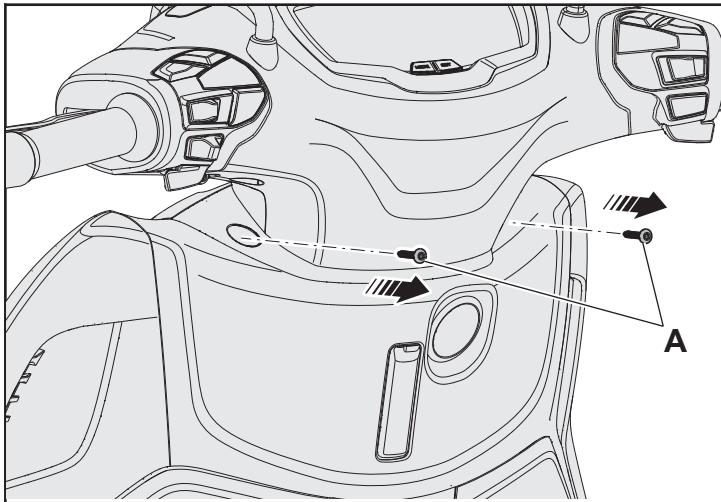
GR  Βεβαιωθείτε ότι ο κινητήρας και τα θερμικά εξαρτήματα της scooter είναι κρύα πριν ακολουθήσετε τις παρακάτω οδηγίες.

 Στηρίξτε το scooter στο πλαϊνό σταντ σε επίπεδη και συμπαγή επιφάνεια.

 Εκτελέστε προσεκτικά τις διάφορες εργασίες, ώστε να αποφευχθεί η πρόκληση ζημιάς στα διάφορα εξαρτήματα του scooter.

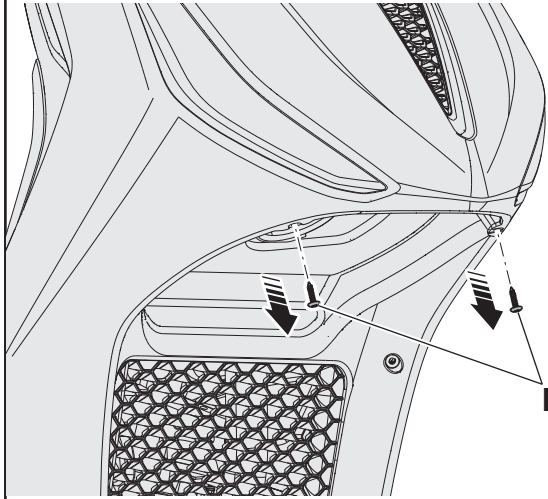
 Για τη συναρμολόγηση του kit απευθυνθείτε σε μια Επίσημη Αντιπροσωπία Piaggio.

	<p>N° 1</p> 	<p>N° 1</p> 
<p>N° 1</p> 	<p>N° 2</p> 	<p>N° 2</p> 
<p>N° 2</p> 	<p>N° 3</p> 	



GB VEHICLE DISASSEMBLY

Remove the screws **A** from the upper part of the shield.
 Remove the screws **B** from the external upper part of the front wheel arches.
 Remove the Piaggio badge **C** and the underlying fixing screw **D**.
 Remove the screws **E** from the central part of the front wheel arches.

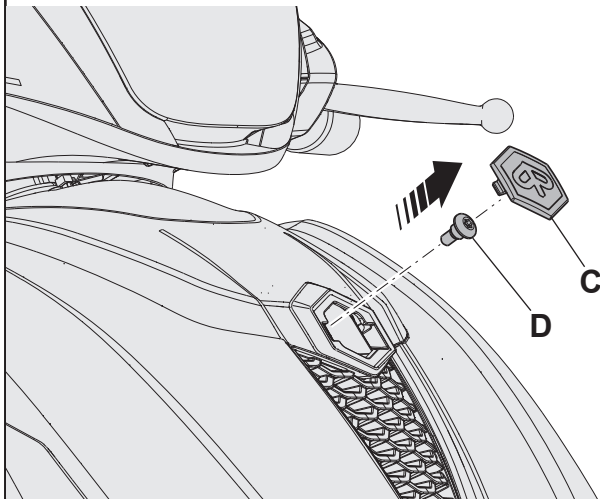


I SMONTAGGIO DEL VEICOLO

Rimuovere le viti **A** dalla parte superiore dello scudo.
 Rimuovere le viti **B** dalla parte superiore esterna del passaruota anteriore.
 Rimuovere lo stemma Piaggio **C** e la vite di fissaggio **D** sottostante.
 Rimuovere le viti **E** dalla parte centrale del passaruota anteriore.

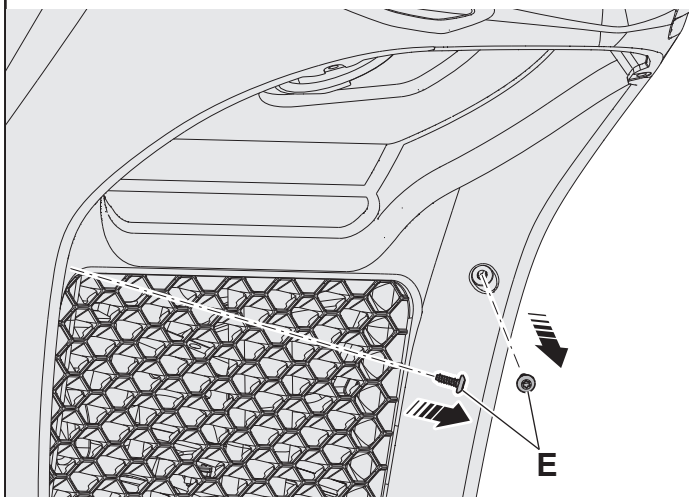
F DÉMONTAGE DU VÉHICULE

Retirer les vis **A** de la partie supérieure du tablier.
 Retirer les vis **B** de la partie supérieure externe du passage de roue avant.
 Retirer l'écusson Piaggio **C** et la vis de fixation située en dessous **D**.
 Retirer les vis **E** de la partie centrale du passage de roue avant.



D ZERLEGUNG DES FAHRZEUGS

Die Schrauben **A** vom oberen Teil des Schilds entfernen.
 Die Schrauben **B** vom oberen, externen Teil des vorderen Radkastens entfernen.
 Das Piaggio-Wappen **C** und die darunterliegende Befestigungsschraube **D** entfernen.
 Die Schrauben **E** vom Mittelteil des vorderen Radkastens entfernen.

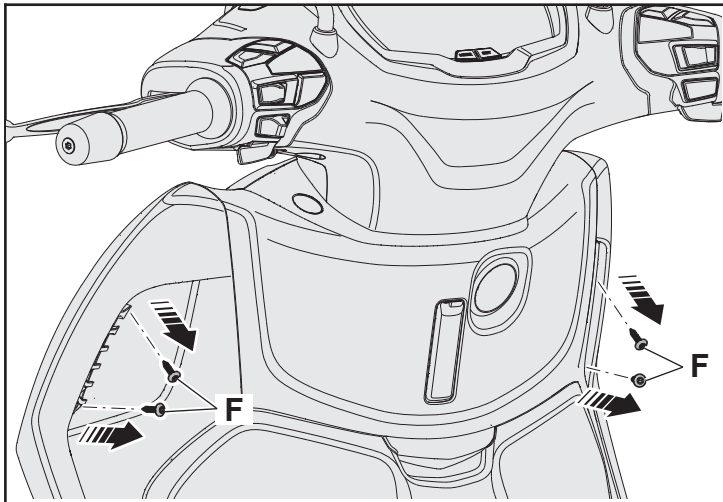


E DESMONTAJE DEL VEHÍCULO

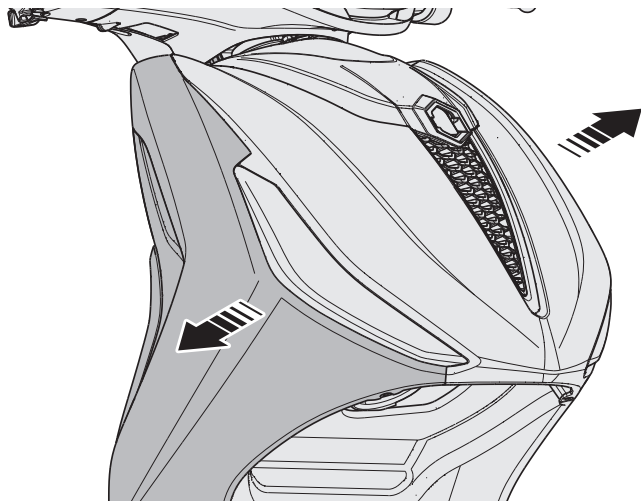
Retirar los tornillos **A** de la parte superior del escudo.
 Retirar los tornillos **B** de la parte superior externa del pasarrueda delantero.
 Retirar el emblema Piaggio **C** y el tornillo de fijación **D** subyacente.
 Retirar los tornillos **E** de la parte central del pasarrueda delantero.

GR ΑΠΟΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ ΟΧΗΜΑΤΟΣ

Αφαιρέστε τις βίδες **A** από την επάνω πλευρά της ποδιάς.
 Αφαιρέστε τις βίδες **B** από την επάνω εξωτερική πλευρά του μπροστινού φτερού.
 Αφαιρέστε το έμβλημα Piaggio **C** και τη βίδα στερέωσης **D** που βρίσκεται από κάτω.
 Αφαιρέστε τις βίδες **E** από την κεντρική πλευρά του μπροστινού φτερού.

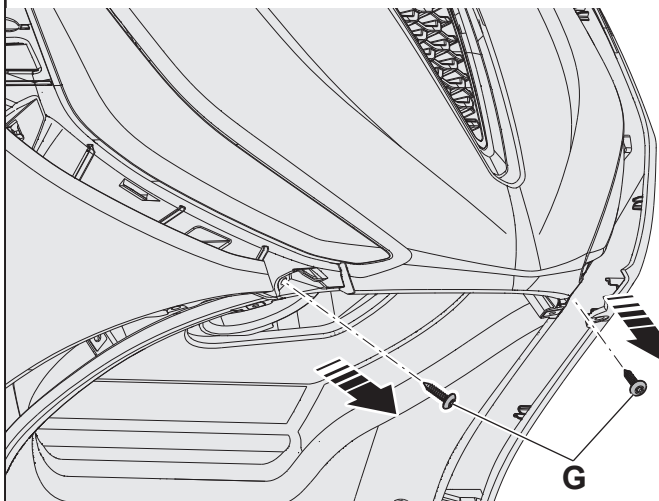


- GB** Remove the screws **F** from the side parts of the shield. Slightly move the side panels of the shield to access the internal fasteners.
Remove the screws **C** from the internal upper part of the front wheel arches.
Remove the screws **H** from the internal upper part of the shield.



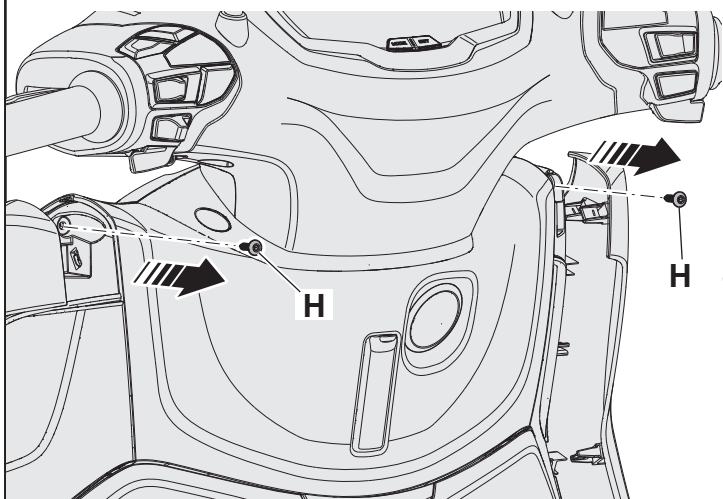
- I** Rimuovere le viti **F** dalle parti laterali dello scudo. Scostare leggermente le fiancate laterali dello scudo per accedere ai fissaggi interni.
Rimuovere le viti **G** dalla parte superiore interna del passaruota anteriore.
Rimuovere le viti **H** dalla parte superiore interna dello scudo.

- F** Retirer les vis **F** des parties latérales du tablier. Écarter légèrement les flancs de carénage du tablier pour accéder aux fixations internes.
Retirer les vis **G** de la partie supérieure interne du passage de roue avant.
Retirer les vis **H** de la partie supérieure interne du tablier.

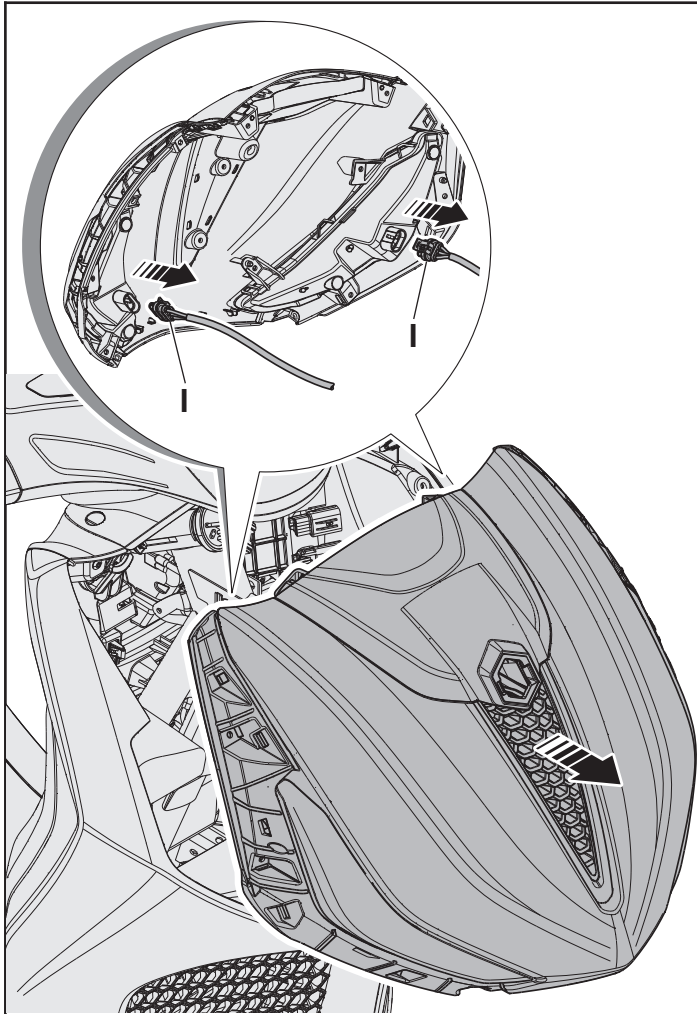


- D** Die Schrauben **F** von den Seitenteilen des Schilds entfernen. Die Seitenteile des Schilds leicht verschieben, um auf die internen Befestigungen zugreifen zu können.
Die Schrauben **G** vom oberen, internen Teil des vorderen Radkastens entfernen.
Die Schrauben **H** vom oberen, internen Teil des Schilds entfernen.

- E** Retirar los tornillos **F** de las partes laterales del escudo. Separar ligeramente los carenados laterales del escudo para acceder a las fijaciones internas.
Retirar los tornillos **G** de la parte superior interna del pasarrueda delantero.
Retirar los tornillos **H** de la parte superior interna del escudo.



- GR** Αφαιρέστε τις βίδες **F** από τα πλαϊνά της ποδιάς. Μετακινήστε ελαφρά τα πλαϊνά φέρινγκ της ποδιάς για να έχετε πρόσβαση στα εσωτερικά στηρίγματα.
Αφαιρέστε τις βίδες **G** από την επάνω εσωτερική πλευρά του μπροστινού φτερού.
Αφαιρέστε τις βίδες **H** από την επάνω εσωτερική πλευρά της ποδιάς.



- GB** Remove the leg shield back plate making sure to disconnect the connectors **I** of the headlamps.

Working on the left side of the vehicle, remove the left footrest **J** and the screws **K** below.

Remove the screws **L**, the washers **M** and the screw **N**, then remove the left passenger footrest **O**.

- I** Rimuovere il controscudo, avendo cura di scollegare i connettori **I** dei fari.

Agendo sul lato sinistro del veicolo, rimuovere la pedana poggiapiedi sinistra **J** e le viti **K** sottostanti.

Rimuovere le viti **L**, le rondelle **M** e la vite **N**, quindi rimuovere la pedalina passeggero sinistra **O**.

- F** Déposer le contre-tablier en prenant soin de débrancher les connecteurs **I** des phares.

Du côté gauche du véhicule, déposer le repose-pied gauche **J** et les vis **K** situées en dessous.

Retirer les vis **L**, les rondelles **M** et la vis **N**, puis déposer le repose-pied passager gauche **O**.

- D** Die Schild-Rückseite entfernen und dabei nicht vergessen, die Kabelstecker **I** der Scheinwerfer abzutrennen.

Von der linken Fahrzeugseite aus das linke Trittbrett **J** und die darunterliegenden Schrauben **K** entfernen.

Die Schrauben **L**, die Unterlegscheiben **M** und die Schraube **N** und dann die linke Soziusfußraste **O** entfernen.

- E** Retirar el contraescudo desconectando primero los conectores **I** de los faros.

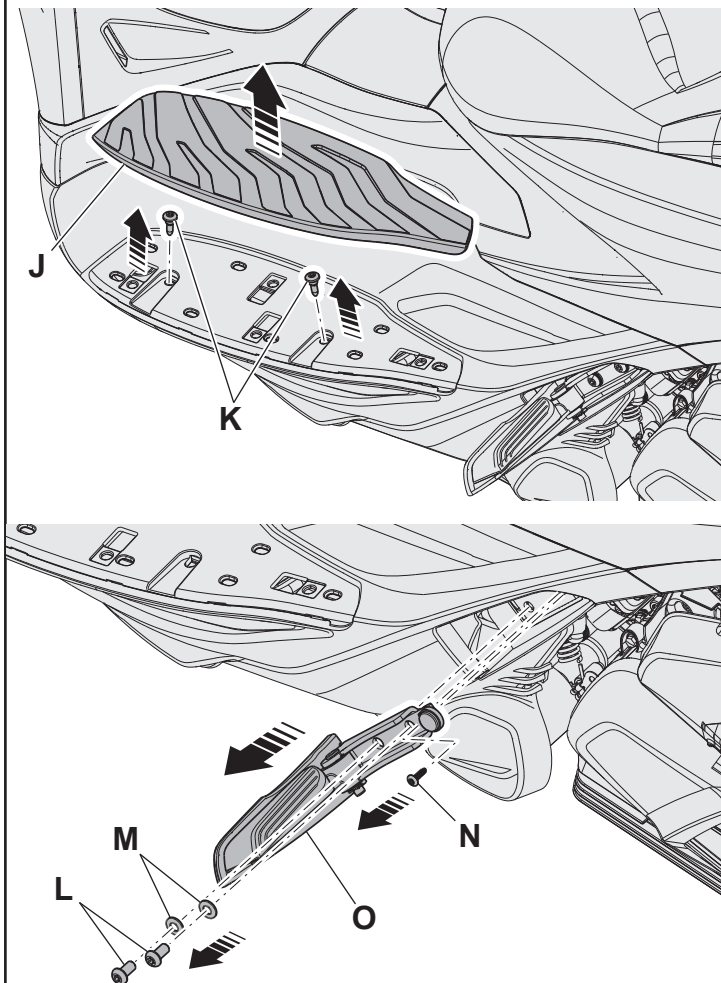
Actuando en el lado izquierdo del vehículo, retirar la estribera del reposapiés izquierda **J** y los tornillos inferiores **K**.

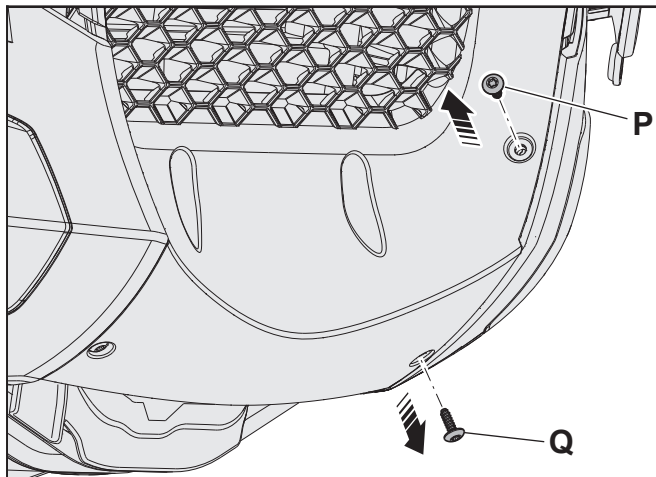
Retirar los tornillos **L**, las arandelas **M** y el tornillo **N** y, a continuación, retirar el pedal del pasajero izquierdo **O**.

- GR** Αφαιρέστε την προέκταση της μάσκας, φροντίζοντας να αποσυνδέσετε τις φίσες **I** των προβολέων.

Από την αριστερή πλευρά του οχήματος, αφαιρέστε το αριστερό μαρσπιέ **J** και τις βίδες **K** που βρίσκονται από κάτω.

Αφαιρέστε τις βίδες **L**, τις ροδέλες **M** και τη βίδα **N**, στη συνέχεια αφαιρέστε το αριστερό πεντάλ **O**.





GB Remove the screw **P** and screw **Q** from the lower left of the front wheel arch.

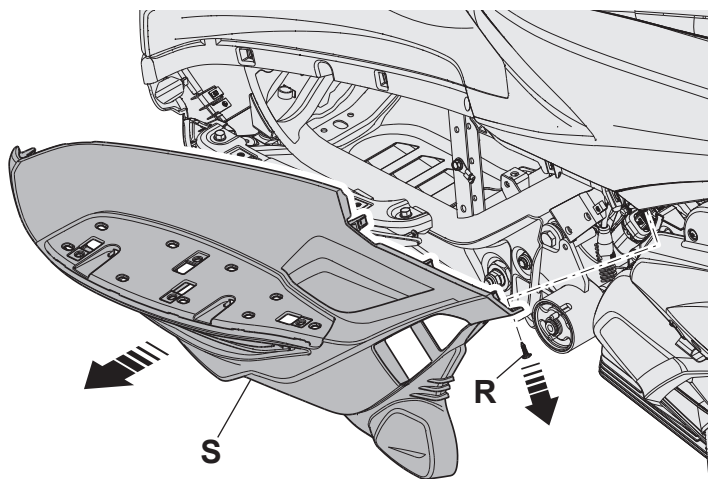
Remove the screw **R** and the left footrest side fairing **S**.

Remove the screws **T** from the inside of the central tunnel, the screw **U** and the screw **V**, then remove the lower left side fairing **W**.

I Rimuovere la vite **P** e la vite **Q** dalla parte inferiore sinistra del passaruota anteriore.

Rimuovere la vite **R** e la fiancata poggiapiedi sinistra **S**.

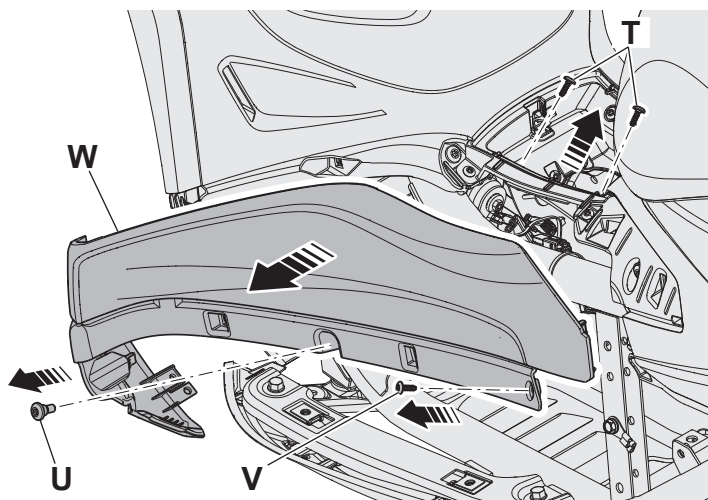
Rimuovere le viti **T** dalla parte interna del tunnel centrale, la vite **U** e la vite **V**, quindi rimuovere la fiancata inferiore sinistra **W**.



F Retirer la vis **P** et la vis **Q** de la partie inférieure gauche du passage de roue avant.

Retirer la vis **R** et le flanc de carénage du repose-pied gauche **S**.

Retirer les vis **T** de la partie intérieure du tunnel central, la vis **U** et la vis **V**, puis déposer le flanc de carénage inférieur gauche **W**.



D Die Schraube **P** und die Schraube **Q** von der linken Unterseite des vorderen Radkastens entfernen.

Die Schraube **R** und das Seitenteil des linken Trittbretts **S** entfernen.

Die Schrauben **T** von der Innenseite des Mitteltunnels, die Schraube **U** und die Schraube **V** und dann das untere linke Seitenteil **W** entfernen.

E Retirar el tornillo **P** y el tornillo **Q** de la parte inferior izquierda del arco de rueda delantero.

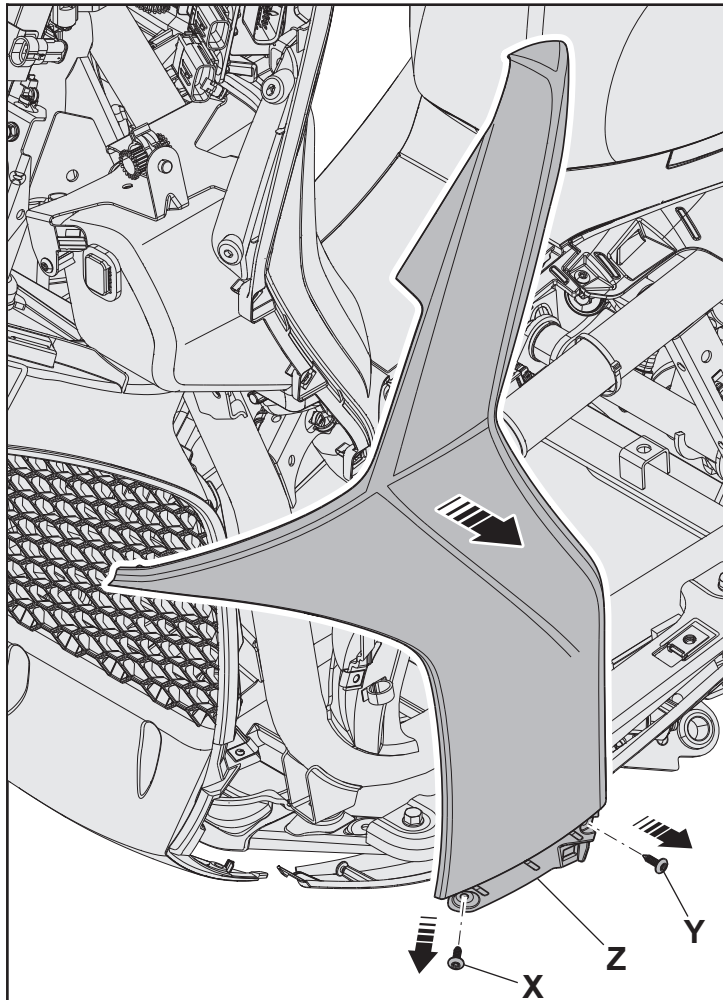
Retirar el tornillo **R** y el borde lateral del reposapiés izquierdo **S**.

Retirar los tornillos **T** de la parte interna del túnel central, el tornillo **U** y el tornillo **V**, luego retirar el borde inferior izquierdo **W**.

GR Αφαιρέστε τη βίδα **P** και τη βίδα **Q** από την κάτω αριστερή πλευρά του μπροστινού φτερού.

Αφαιρέστε τη βίδα **R** και το αριστερό κάλυμμα μαρσιπέ **S**.

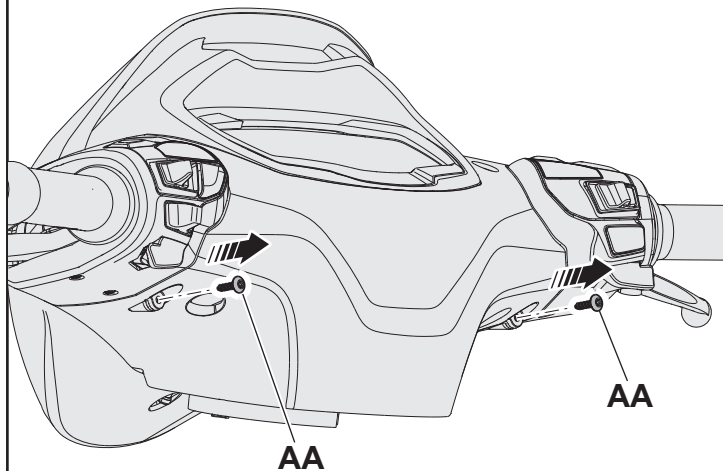
Αφαιρέστε τις βίδες **T** από την εσωτερική πλευρά του κεντρικού τούνελ, τη βίδα **U** και τη βίδα **V** και στη συνέχεια αφαιρέστε το κάτω αριστερό φέριγκ **W**.



- GB** Remove the screw **X**, the screw **Y** and the left side fairing **Z**. Remove the screws **AA** from the inside lower part of the handlebar cover.
Remove the screws **AB** (handlebar left side) and the screw **AC** (handlebar right side), then remove the left cover **AD** and right cover **AE** from the front of the handlebar.

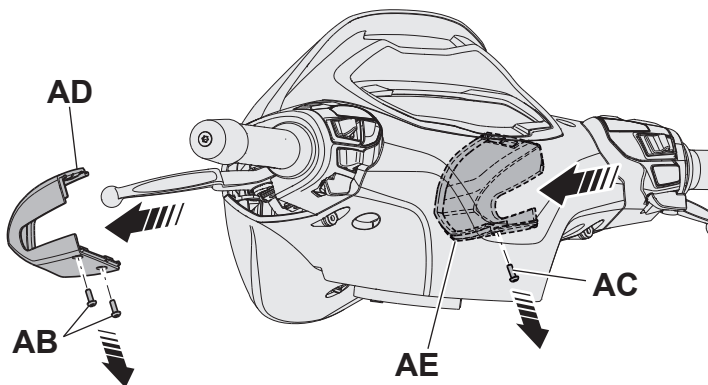
- I** Rimuovere la vite **X**, la vite **Y** e la fiancata laterale sinistra **Z**. Rimuovere le viti **AA** dalla parte inferiore interna della copertura manubrio.
Rimuovere le viti **AB** (lato sinistro manubrio) e la vite **AC** (lato destro manubrio), quindi rimuovere la copertura sinistra **AD** e la copertura destra **AE** dalla parte anteriore del manubrio.

- F** Retirer la vis **X**, la vis **Y** et le flanc de carénage gauche **Z**. Retirer les vis **AA** de la partie inférieure intérieure du couvre-guidon.
Retirer les vis **AB** (côté gauche du guidon) et la vis **AC** (côté droit du guidon), puis déposer le couvre-guidon gauche **AD** et le couvre-guidon droit **AE** de la partie avant du guidon.

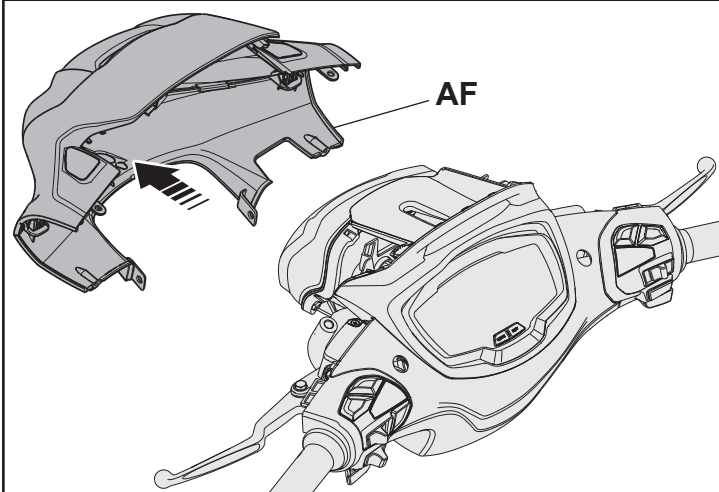


- D** Die Schraube **X**, die Schraube **Y** und das linke Seitenteil **Z** entfernen.
Die Schrauben **AA** von der unteren Innenseite der Lenkerverkleidung entfernen.
Die Schrauben **AB** (linke Lenkerseite) und die Schraube **AC** (rechte Lenkerseite) und dann die linke Verkleidung **AD** und die rechte Verkleidung **AE** von der Lenkervorderseite entfernen.

- E** Retirar el tornillo **X**, el tornillo **Y** y el borde lateral izquierdo **Z**. Retirar los tonillos **AA** de la parte inferior interna de la cubierta del manillar.
Retirar los tonillos **AB** (lado izquierdo del manillar) y el tornillo **AC** (lado derecho del manillar), luego retirar la cubierta izquierda **AD** y la cubierta derecha **AE** de la parte delantera del manillar.



- GR** Αφαιρέστε τη βίδα **X**, τη βίδα **Y** και το πλαϊνό αριστερό φέρηνγκ **Z**.
Αφαιρέστε τις βίδες **AA** από την κάτω εσωτερική πλευρά του καλύμματος του τιμονιού.
Αφαιρέστε τις βίδες **AB** (αριστερή πλευρά του τιμονιού) και τη βίδα **AC** (δεξιά πλευρά του τιμονιού), στη συνέχεια αφαιρέστε το αριστερό κάλυμμα **AD** και το δεξιό κάλυμμα **AE** από τη μπροστινή πλευρά του τιμονιού.



- GB** Remove the front handlebar cover **AF**.
Remove the screws **AG**, the screw **AH** and the rear handlebar cover **AI**.

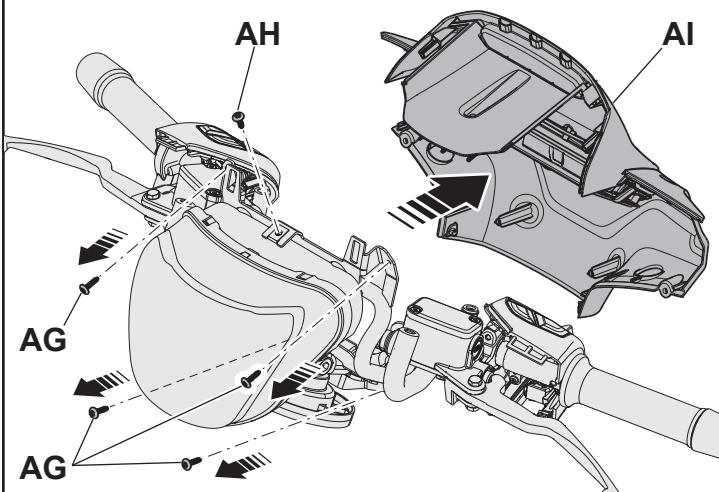
ASSEMBLY OF THE HEATING ACCESSORIES DEVICE

Assemble the heating accessory device **1** on the bracket **2**, fixing it with the screws **3**, the washers **4** and the nuts **5**.

⚠ Tightening torque screws (3): $1 \div 1,7 \text{ Nm}$

Locate the mounting hole on the internal bracket as shown in the figure, then apply the clip **6**, position the bracket with the assembled device and fix it with the screw **7**.

⚠ Tightening torque screws 7: $4,5 \div 7 \text{ Nm}$



- I** Rimuovere la copertura manubrio anteriore **AF**.
Rimuovere le viti **AG**, la vite **AH** e la copertura manubrio posteriore **AI**.

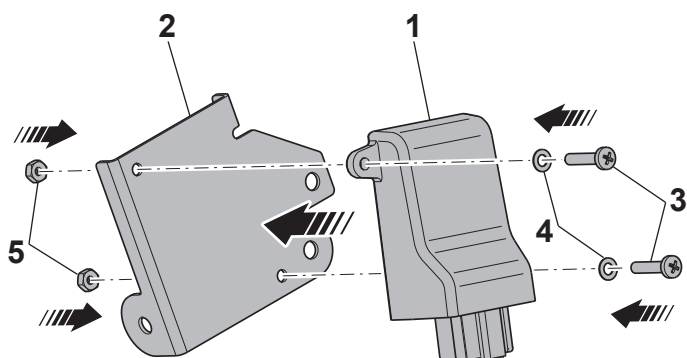
MONTAGGIO DEL DISPOSITIVO ACCESSORI RISCALDANTI

Assemblare il dispositivo accessori riscaldanti **1** sulla staffa **2**, fissandolo tramite le viti **3**, le rondelle **4** e i dadi **5**.

⚠ Coppia di serraggio viti 3: $1 \div 1,7 \text{ Nm}$

Individuare il foro di montaggio sulla staffa interna come indicato in figura, quindi applicare la clip **6**, posizionare la staffa con dispositivo assemblato e fissarla tramite la vite **7**.

⚠ Coppia di serraggio viti 7: $4,5 \div 7 \text{ Nm}$



- F** Déposer le couvre-guidon avant **AF**.
Retirer les vis **AG**, la vis **AH** et le couvre-guidon arrière **AI**.

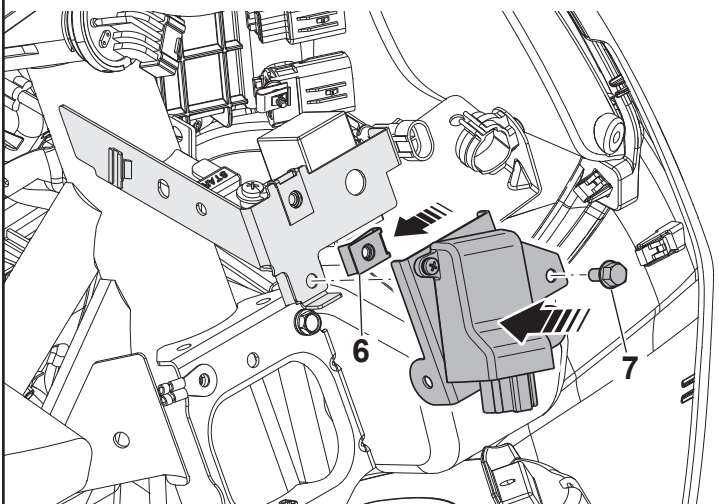
MONTAGE DU DISPOSITIF ACCESSOIRES CHAUFFANTS

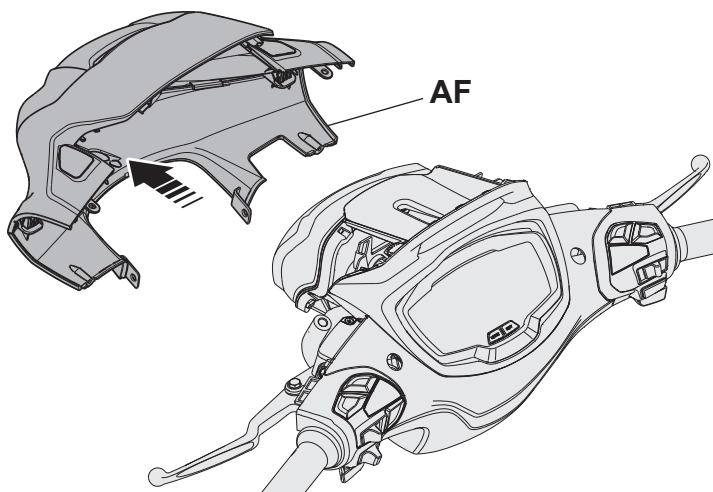
Assembler le dispositif accessoires chauffants **1** sur la bride **2**, en le fixant à l'aide des vis **3**, des rondelles **4** et des écrous **5**.

⚠ Couple de serrage vis 3 : $1 \div 1,7 \text{ Nm}$

Identifier le trou de montage sur la bride intérieure comme indiqué sur la figure, puis appliquer le clip **6**, placer la bride avec le dispositif assemblé et la fixer à l'aide de la vis **7**.

⚠ Couple de serrage vis 7 : $4,5 \div 7 \text{ Nm}$





- D** Die vordere Lenkerverkleidung **AF** entfernen.
Die Schrauben **AG**, die Schraube **AH** und die hintere Lenkerverkleidung **AI** entfernen.

MONTAGE DER VORRICHTUNG FÜR HEIZZUBEHÖR

Die Vorrichtung für Heizzubehör **1** am Bügel **2** montieren, indem man sie mit den Schrauben **3**, den Unterlegscheiben **4** und den Muttern **5** befestigt.

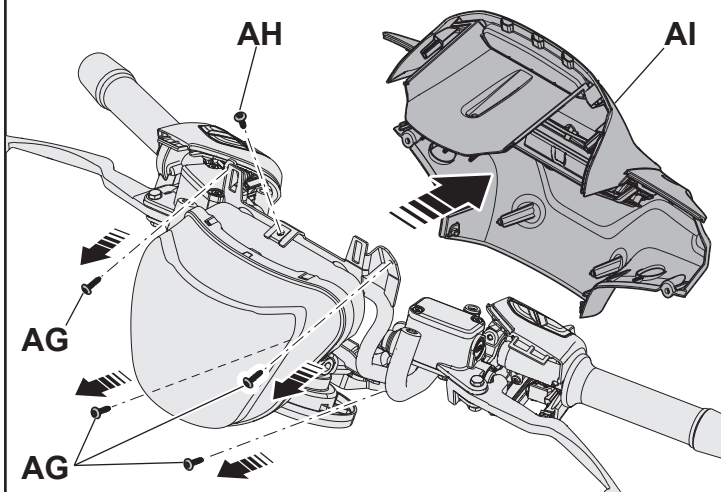
⚠ Anzugsmoment

Schrauben 3: $1 \div 1,7 \text{ Nm}$

Die Montagebohrung am Innenbügel wie auf der Abbildung gezeigt ausfindig machen, dann den Clip **6** anbringen, den Bügel mit montierter Vorrichtung anbringen und mit der Schraube **7** befestigen..

⚠ Anzugsmoment

Schrauben 7: $4,5 \div 7 \text{ Nm}$



- E** Retirar la cubierta del manillar delantero **AF**.
Retirar los tonillos **AG**, el tornillo **AH** y la cubierta del manillar trasero **AI**.

MONTAJE DEL DISPOSITIVO DE CALEFACCIÓN DE LOS ACCESORIOS

Montar el dispositivo de calefacción de los accesorios **1** en el estribo **2**, fijándolo con los tornillos **3**, las arandelas **4** y las tuercas **5**.

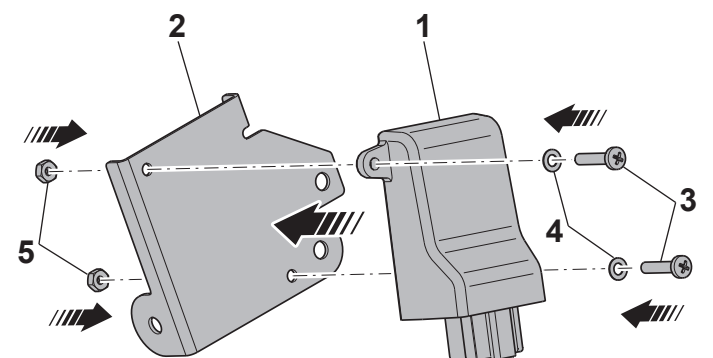
⚠ Par de apriete

tornillos 3: $1 \div 1,7 \text{ Nm}$

Localizar el orificio de montaje en el estribo interno como se muestra en la figura, luego aplicar el clip **6**, colocar el estribo con el dispositivo montado y fijarlo con el tornillo **7**.

⚠ Par de apriete

tornillos 7: $4,5 \div 7 \text{ Nm}$



- GR** Αφαιρέστε το μπροστινό κάλυμμα του τιμονιού **AF**.
Αφαιρέστε τις βίδες **AG**, τη βίδα **AH** και το πίσω κάλυμμα του τιμονιού **AI**.

ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ ΤΟΥ ΣΥΣΤΗΜΑΤΟΣ ΘΕΡΜΑΙΝΟΜΕΝΩΝ ΑΞΕΣΟΥΑΡ

Συναρμολογήστε το σύστημα θερμαινόμενων αξεσουάρ **1** στη βάση **2**, στερεώνοντάς το με τις βίδες **3**, τις ροδέλες **4** και τα παξιμάδια **5**.

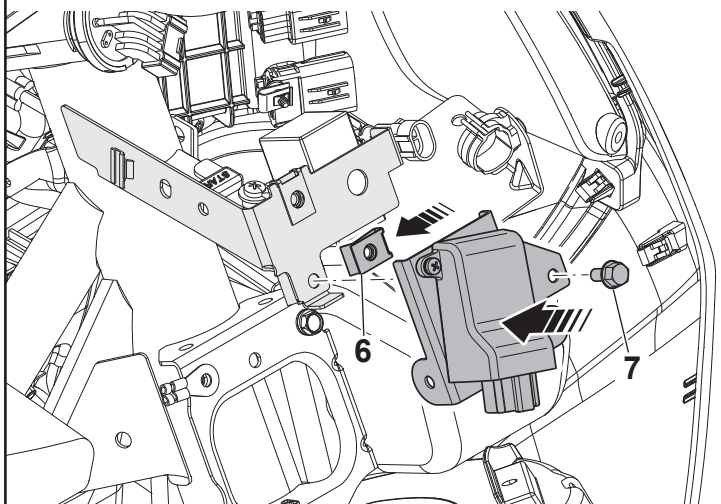
⚠ Ροπή σύσφιξης

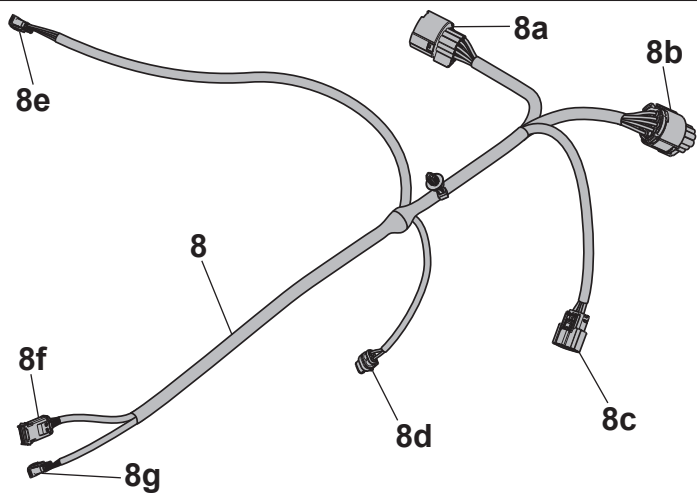
βιδών 3: $1 \div 1,7 \text{ Nm}$

Εντοπίστε την οπή συναρμολόγησης στο εσωτερικό έλασμα όπως υποδεικνύεται στην εικόνα, στη συνέχεια τοποθετήστε το κλιπ **6**, τοποθετήστε το έλασμα με το σύστημα συναρμολογημένο και στερεώστε το με τη βίδα **7**.

⚠ Ροπή σύσφιξης

βιδών 7: $4,5 \div 7 \text{ Nm}$



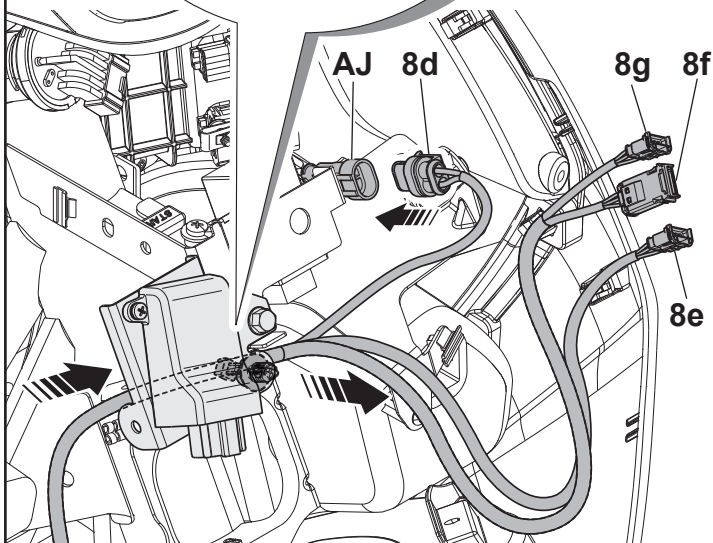
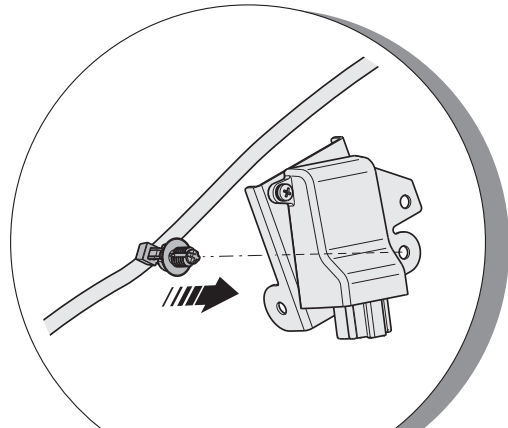


GB CONNECTION OF THE HEATING ACCESSORIES DEVICE

Starting from the right side of the vehicle, pass the part of the wiring harness **8** containing the connectors **8d / 8e / 8f / 8g** under the bracket of the device towards the left side of the vehicle, taking care to hook the clamp on the wiring harness into the appropriate hole in the bracket, as shown in the figure.

Connect connector **8d** to provision **AJ** for the heated seat, as shown in the figure.

Free the connector **AK** of the vehicle wiring harness cutting the clamp that fastens it to the internal bracket and remove the plug **AL** from the connector, taking care to keep it for future use.



I COLLEGAMENTO DISPOSITIVO ACCESSORI RISCALDANTI

Partendo dal lato destro del veicolo, passare la parte della briglia **8** contenente i connettori **8d / 8e / 8f / 8g** sotto la staffa del dispositivo verso la parte sinistra del veicolo, avendo cura di agganciare la fascetta presente sulla briglia nell'apposito foro della staffa, come indicato in figura.

Collegare il connettore **8d** alla predisposizione **AJ** per la sella riscaldante, come indicato in figura.

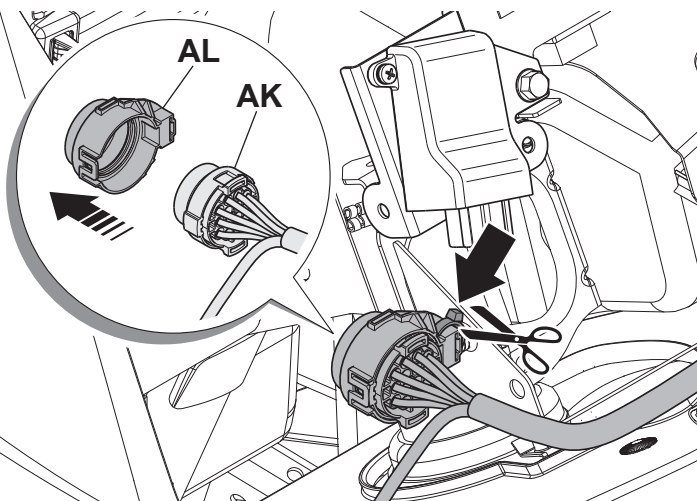
Liberare il connettore **AK** del cablaggio veicolo tagliando la fascetta che lo vincola alla staffa interna e rimuovere il tappo **AL** dal connettore, avendo cura di conservarlo per eventuali utilizzi futuri.

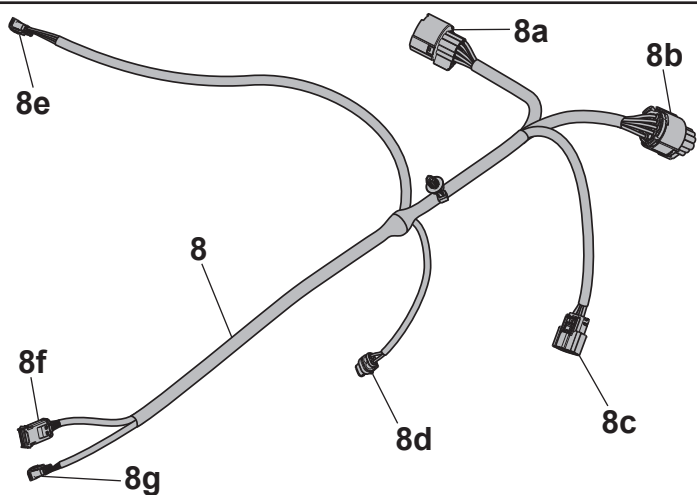
F BRANCHEMENT DU DISPOSITIF ACCESSOIRES CHAUFFANTS

Du côté droit du véhicule, passer la partie du faisceau de câbles **8** contenant les connecteurs **8d / 8e / 8f / 8g** au-dessous de la bride du dispositif vers la partie gauche du véhicule, en veillant à accrocher le collier du faisceau de câbles au trou correspondant de la bride, comme indiqué sur la figure.

Brancher le connecteur **8d** à l'installation **AJ** prévue pour la selle chauffante, comme indiqué sur la figure.

Libérer le connecteur **AK** du câblage du véhicule en coupant le collier qui le relie à la bride intérieure et retirer le bouchon **AL** du connecteur, en veillant à le conserver pour d'éventuelles utilisations futures.



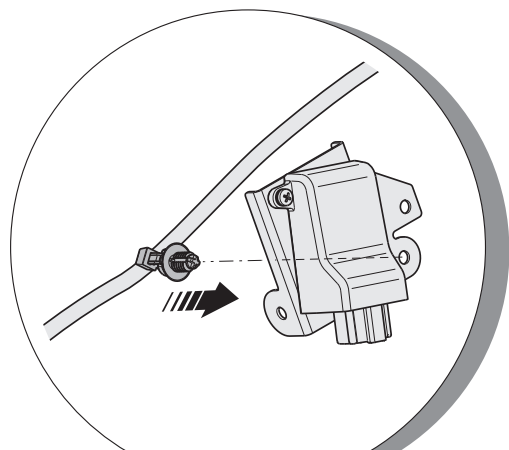


D ANSCHLUSS DER VORRICHTUNG FÜR HEIZZUBEHÖR

Anfangen von der rechten Fahrzeugseite den Teil des Kabelstrangs **8** mit den Kabelsteckern **8d / 8e / 8f / 8g** unter dem Bügel der Vorrichtung zur linken Fahrzeugseite hin durchführen. Dabei darauf achten, die Schelle am Kabelstrang in der vorgesehenen Bohrung des Bügels wie auf der Abbildung gezeigt zu befestigen.

Den Kabelstrang **8d** an die Vorbereitung **AJ** für die Heizsitzbank anschließen, wie auf der Abbildung gezeigt wird.

Den Kabelstecker **AK** des Fahrzeugkabelbaums lösen, indem man die Schelle durchschneidet, mit der er am Innenbügel befestigt ist, und die Kappe **AL** vom Kabelstecker abnehmen. Diesen unbedingt für eine eventuelle spätere Verwendung aufbewahren.

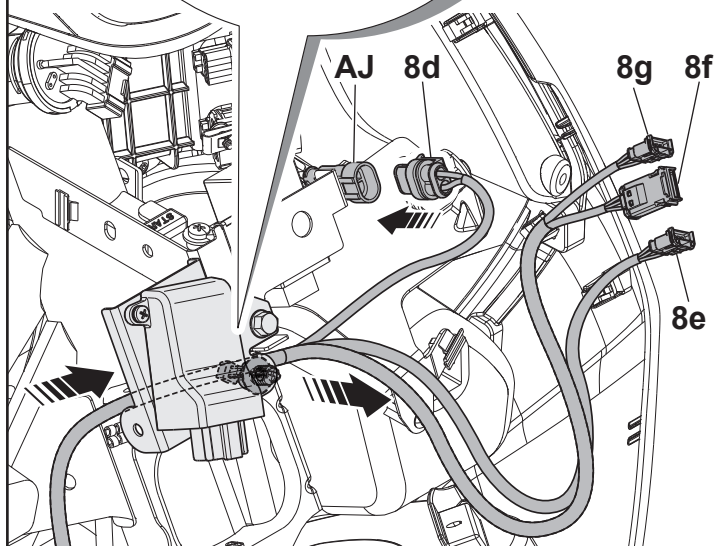


E CONEXIÓN DEL DISPOSITIVO DE CALEFACCIÓN DE LOS ACCESORIOS

Comenzando por el lado derecho del vehículo, pasar la parte de la brida **8** que contiene los conectores **8d / 8e / 8f / 8g** por debajo del estribo del dispositivo hacia el lado izquierdo del vehículo, teniendo cuidado de enganchar la abrazadera presente en la brida en el orificio correspondiente del estribo, como se muestra en la figura.

Conectar el conector **8d** a la preinstalación **AJ** para el asiento calefactado, como se muestra en la figura.

Liberar el conector **AK** del cableado del vehículo cortando la abrazadera que lo une al estribo interno y retirar el tapón **AL** del conector, teniendo cuidado de guardarlo para un posible uso futuro.

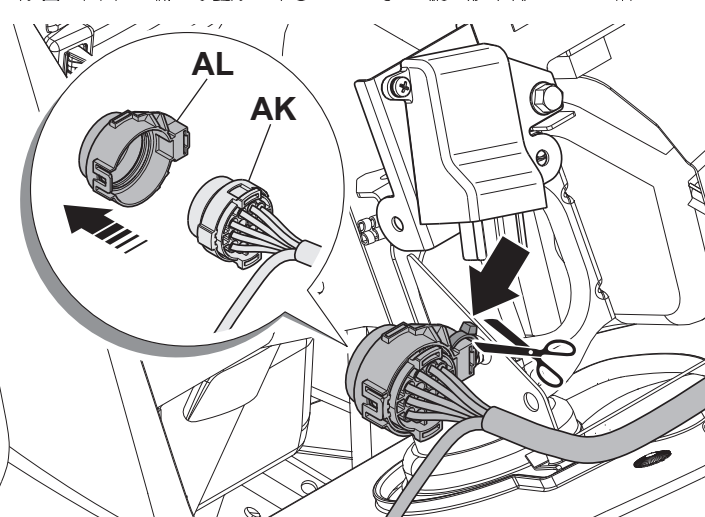


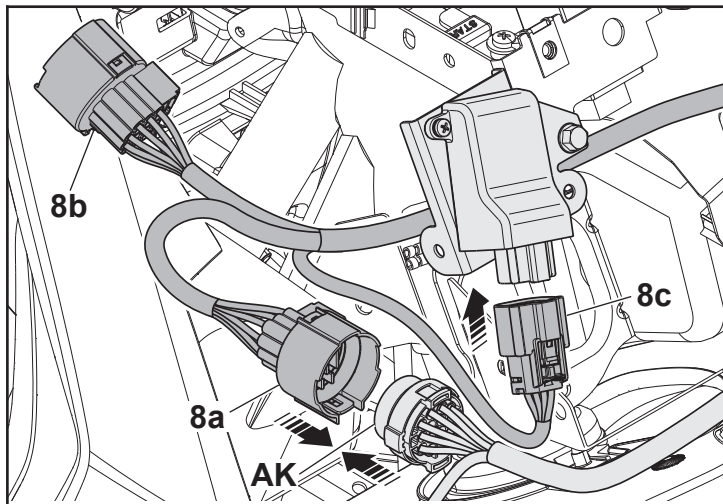
GR ΣΥΝΔΕΣΗ ΣΥΣΤΗΜΑΤΟΣ ΘΕΡΜΑΙΝΟΜΕΝΩΝ ΑΞΕΣΟΥΑΡ

Ξεκινώντας από τη δεξιά πλευρά του οχήματος, περάστε το τμήμα της καλωδίωσης **8** που περιλαμβάνει τις φίσες **8d / 8e / 8f / 8g** κάτω από το έλασμα του συστήματος προς την αριστερή πλευρά του οχήματος, φροντίζοντας να συνδέσετε τον σφιγκτήρα που υπάρχει στην καλωδίωση στην ειδική οπή του ελάσματος, όπως υποδεικνύεται στην εικόνα.

Συνδέστε τη φίσα **8d** στην αναμονή **AJ** για τη θερμαινόμενη σέλα, όπως φαίνεται στην εικόνα.

Ελευθερώστε τη φίσα **AK** της καλωδίωσης του οχήματος κόβοντας τον σφιγκτήρα που την σταθεροποιεί στο εσωτερικό έλασμα και αφαιρέστε την τάπα **AL** από τη φίσα, φροντίζοντας να την φυλάξετε για μελλοντική χρήση.

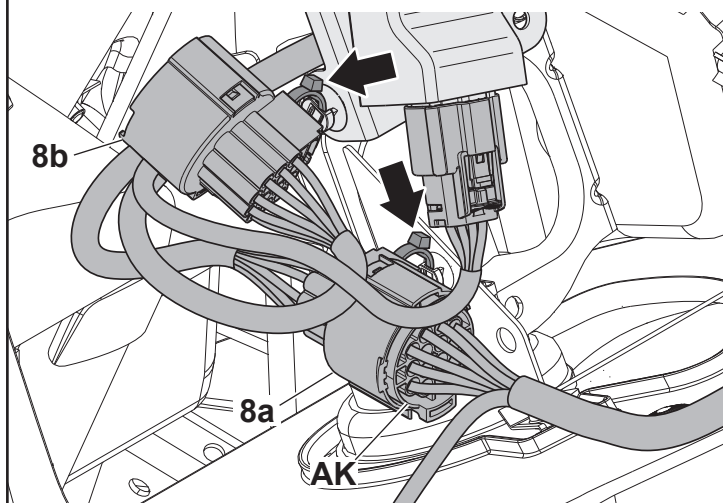




- GB** Connect the connector **8a** of the wiring harness **8** to the connector **AK** of the vehicle wiring and the connector **8c** to the heating accessories device.

Fasten the connectors **8a / AK** to the internal bracket and the connector **8b** to the bracket of the device using the clamps supplied with the kit, as shown in the figure.

Bring the branch of the wiring harness **8** with the connectors **8f / 8g** towards the handlebar, taking care to pass them inside the collar and behind the bracket at the base of the handlebar, as shown in the figure.



- I** Collegare il connettore **8a** della briglia **8** al connettore **AK** del cablaggio veicolo e il connettore **8c** al dispositivo accessori riscaldanti.

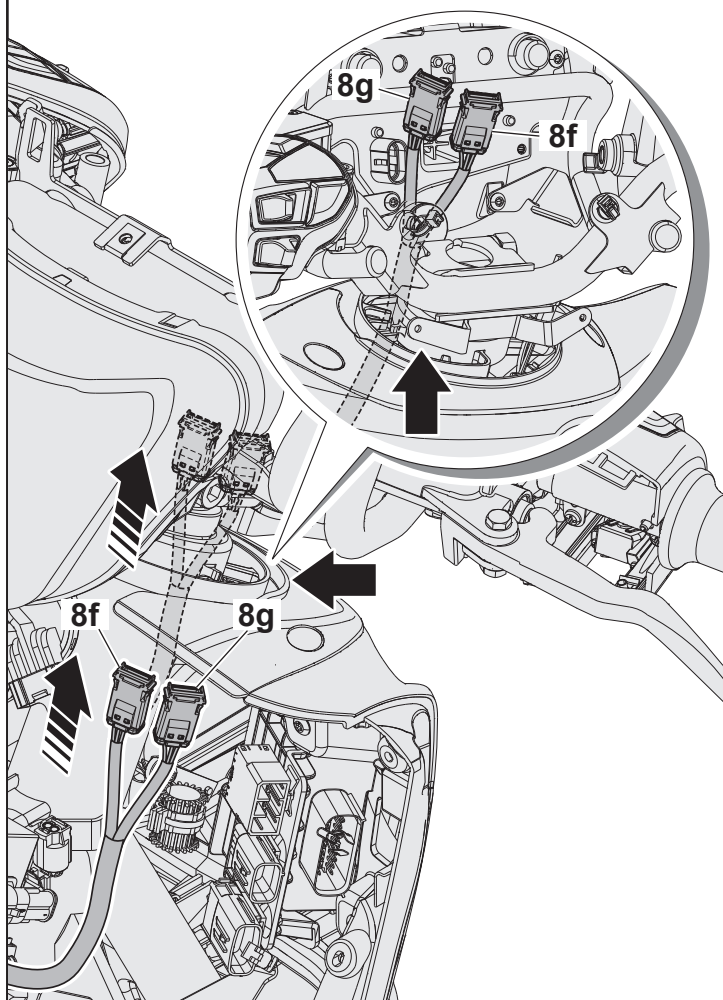
Vincolare nuovamente i connettori **8a / AK** alla staffa interna e il connettore **8b** alla staffa del dispositivo utilizzando le fascette in dotazione al kit, come indicato in figura.

Portare il ramo della briglia **8** con i connettori **8f / 8g** verso il manubrio, avendo cura di farli passare internamente al collare e dietro la staffa alla base del manubrio, come indicato in figura.

- F** Brancher le connecteur **8a** du faisceau de câbles **8** au connecteur **AK** du câblage du véhicule et le connecteur **8c** au dispositif accessoires chauffants.

Relier à nouveau les connecteurs **8a / AK** à la bride intérieure et le connecteur **8b** à la bride du dispositif en utilisant les colliers livrés avec le kit, comme indiqué sur la figure.

Mettre le faisceau de câbles **8** avec les connecteurs **8f / 8g** vers le guidon, en veillant à les faire passer à l'intérieur du collier et derrière la bride à la base du guidon, comme indiqué sur la figure.



- D** Den Kabelstecker **8a** des Kabelstrangs **8** an den Kabelstecker **AK** des Fahrzeugkabelbaums und den Kabelstecker **8c** an die Vorrichtung für das Heizzubehör anschließen.

Die Kabelstecker **8a / AK** wieder am Innenbügel und den Kabelstecker **8b** wieder am Bügel der Vorrichtung befestigen. Dazu die dem Kit beiliegenden Schellen wie auf der Abbildung gezeigt verwenden.

Den Zweig des Kabelstrangs **8** mit den Kabelsteckern **8f / 8g** zum Lenker hin führen. Diesen dabei von innen durch die Schelle und hinter dem Bügel am Lenkerunterteil führen, wie auf der Abbildung gezeigt wird.

- E** Conectar el conector **8a** de la brida **8** al conector **AK** del cableado del vehículo y el conector **8c** al dispositivo de calefacción de los accesorios.

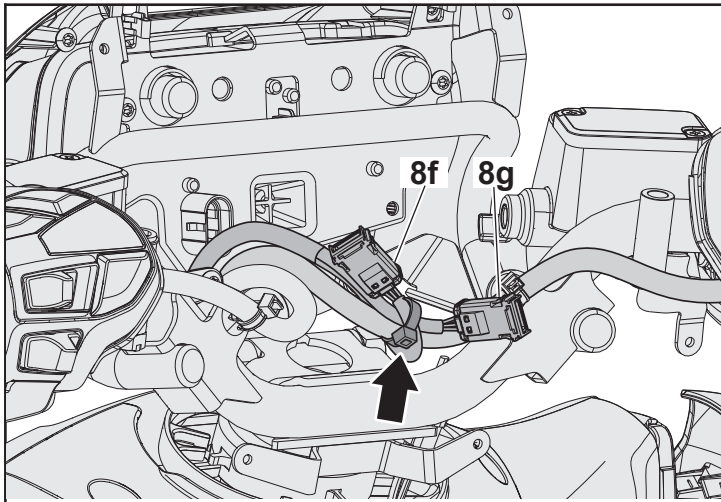
Unir nuevamente los conectores **8a / AK** al estribo interno y el conector **8b** al estribo del dispositivo utilizando las abrazaderas que se suministran con el kit, como se muestra en la figura.

Llevar el ramo de la brida **8** con los conectores **8f / 8g** al manillar, teniendo cuidado de pasarlos por dentro del collarín y por detrás del estribo a la base del manillar, como se muestra en la figura.

- GR** Συνδέστε τη φίσα **8a** της καλωδίωσης **8** στη φίσα **AK** της καλωδίωσης του οχήματος και τη φίσα **8c** στο σύστημα θερμαινόμενων αξεσουάρ.

Στερεώστε πάλι τις φίσες **8a / AK** στο εσωτερικό έλασμα και τη φίσα **8b** στο έλασμα του συστήματος χρησιμοποιώντας τους σφιγκτήρες που παρέχονται με το kit, όπως υποδεικνύεται στην εικόνα.

Φέρτε τον κλάδο της καλωδίωσης **8** με τις φίσες **8f / 8g** προς το τιμόνι, φροντίζοντας να τις περάσετε εσωτερικά του κολάρου και πίσω από το έλασμα στη βάση του τιμονιού, όπως υποδεικνύεται στην εικόνα.



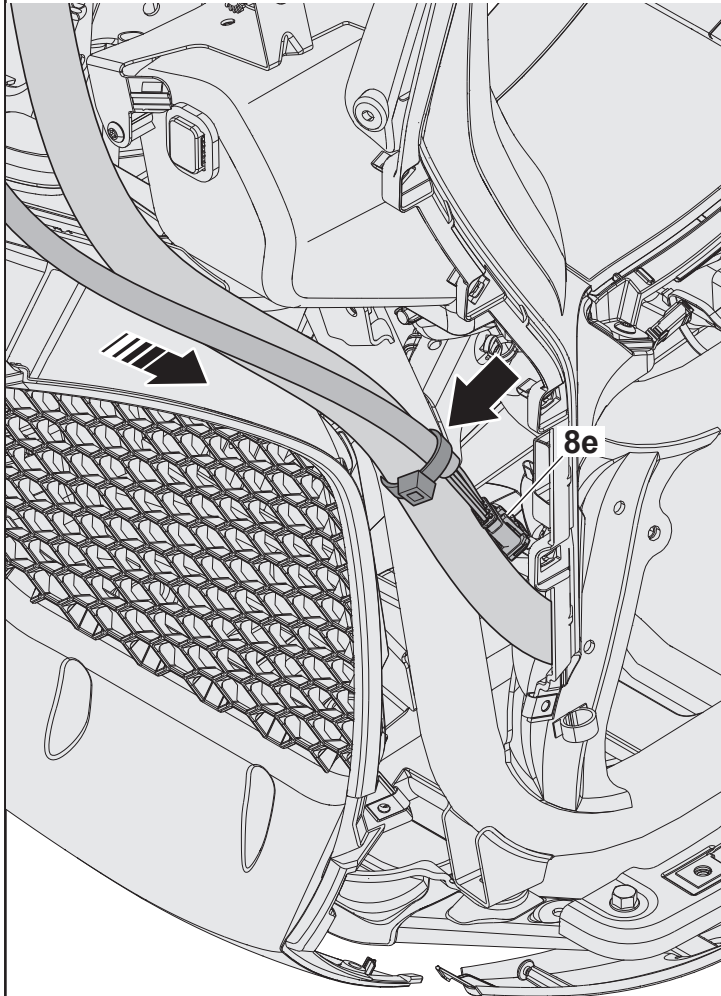
- GB** Secure the connectors **8f / 8g** to the handlebar using one of the clamps supplied with the kit, as shown in the figure.

Bring the branch of the wiring harness **8** with the connector **8e** (identified by a red band) towards the lower left part of the vehicle and secure it to the vehicle wiring harness using one of the clamps supplied with the kit, as shown in the figure.

REASSEMBLY OF THE VEHICLE

Refit the vehicle performing the disassembly operations in reverse order.

- !** For the tightening torques, consult the vehicle workshop manual.



- I** Vincolare i connettori **8f / 8g** al manubrio utilizzando una delle fascette in dotazione al kit, come indicato in figura.

Portare il ramo della briglia **8** con il connettore **8e** (identificato da una fascia di colore rosso) verso la parte inferiore sinistra del veicolo e vincolarlo al cablaggio del veicolo tramite una delle fascette in dotazione al kit, come indicato in figura.

RIMONTAGGIO DEL VEICOLO

Rimontare il veicolo eseguendo in senso inverso le operazioni di smontaggio.

- !** Per le coppie di serraggio consultare il manuale d'officina del veicolo.

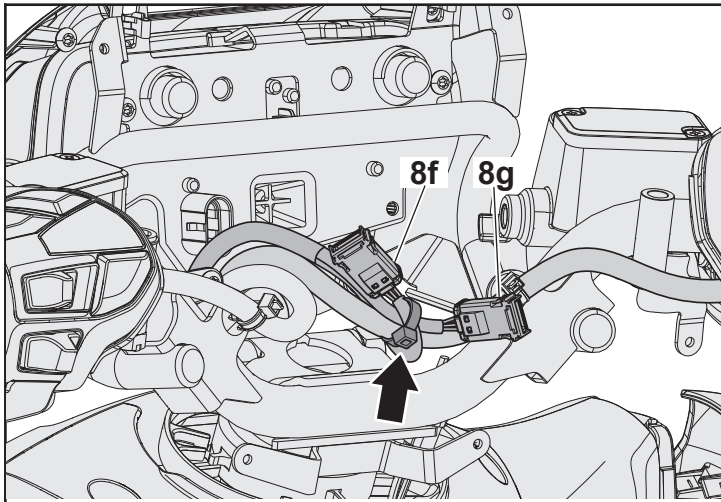
- F** Relier les connecteurs **8f / 8g** au guidon en utilisant un des colliers livrés avec le kit, comme indiqué sur la figure.

Mettre le faisceau de câbles **8** avec le connecteur **8e** (identifié par une bande rouge) vers la partie inférieure gauche du véhicule et le relier au câblage du véhicule au moyen des colliers livrés avec le kit, comme indiqué sur la figure.

REMONTAGE DU VÉHICULE

Remonter le véhicule en effectuant les opérations de démontage dans l'ordre inverse.

- !** Pour les couples de serrage, consulter le manuel d'atelier du véhicule.



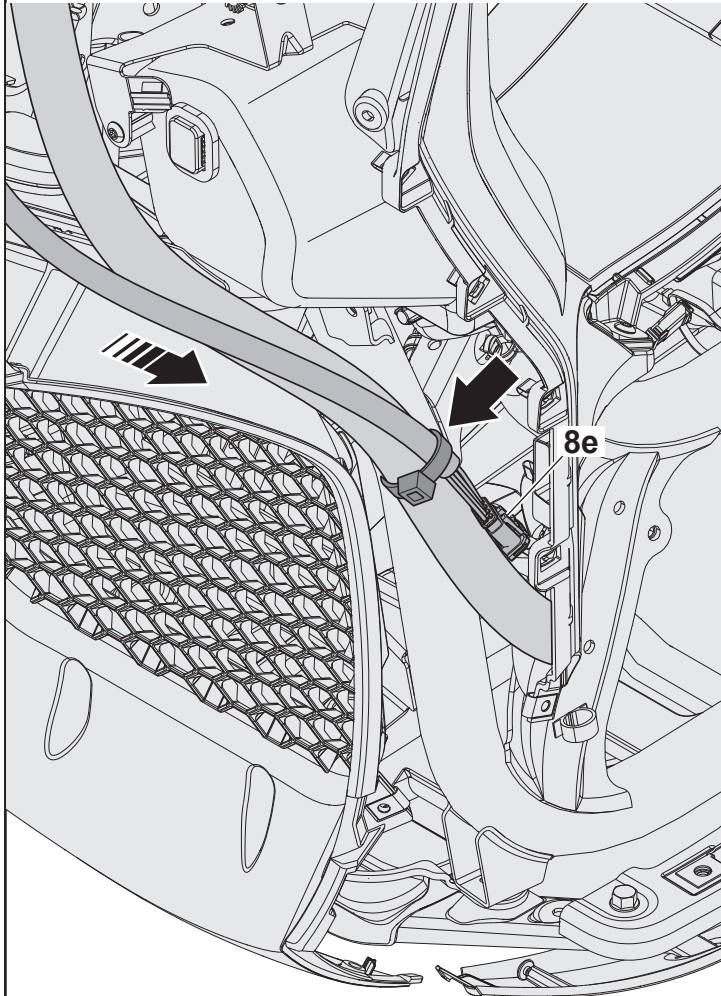
- D** Die Kabelstecker **8f / 8g** mit einer der dem Kit beiliegenden Schellen am Lenker befestigen, wie auf der Abbildung gezeigt wird.

Den Zweig des Kabelstrangs **8** mit dem Kabelstecker **8e** (der durch ein rotes Band gekennzeichnet ist) zur unteren linken Fahrzeugseite hin führen und ihn mit einer der dem Kit beiliegenden Schellen wie auf der Abbildung gezeigt am Fahrzeugkabelbaum befestigen.

WIEDERZUSAMMENBAU DES FAHRZEUGS

Das Fahrzeug wieder zusammenbauen, indem die Arbeiten für die Zerlegung umgekehrt durchgeführt werden.

! Für die Anzugsmomente wird auf das Werkstatthandbuch des Fahrzeugs verwiesen.



- E** Unir los conectores **8f / 8g** al manillar utilizando una de las abrazaderas que se suministran con el kit, como se muestra en la figura.

Llevar el ramo de la brida **8** con el conector **8e** (identificado por una banda roja) a la parte inferior izquierda del vehículo y unir al cableado del vehículo utilizando una de las abrazaderas que se suministran con el kit, como se muestra en la figura.

MONTAJE DEL VEHÍCULO

Volver a montar el vehículo realizando las operaciones de desmontaje en orden inverso.

! Consultar los pares de apriete en el manual de taller del vehículo.

- GR** Στερεώστε τις φίσες **8f / 8g** στο τιμόνι με έναν από τους σφιγκτήρες του kit, όπως υποδεικνύεται στην εικόνα.

Φέρτε τον κλάδο της καλωδίωσης **8** με τη φίσα **8e** (αναγνωρίζεται από μια κόκκινη ταινία) προς την κάτω αριστερή πλευρά του οχήματος και στερεώστε τον στην καλωδίωση του οχήματος με τους σφιγκτήρες που παρέχονται με το kit, όπως υποδεικνύεται στην εικόνα.

ΕΠΑΝΑΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ ΟΧΗΜΑΤΟΣ

Επανασυναρμολογήστε το όχημα με αντίστροφη σειρά από ότι στις εργασίες αποσυναρμολόγησης.

! Για τις ροπές σύσφιξης ανατρέξτε στο εγχειρίδιο συνεργείου του οχήματος.

GB GENERAL SAFETY WARNINGS

 Once the kit assembly operations have been completed, make sure that the vehicle and the heating accessories device are working correctly.


I AVVERTENZE GENERALI SULLA SICUREZZA

 Una volta completate le operazioni di montaggio del kit, accertarsi del corretto funzionamento del veicolo e del dispositivo accessori riscaldanti.

F AVERTISSEMENTS SUR LA SECURITE GENERALE

 Une fois les opérations de montage du kit complétées, s'assurer du bon fonctionnement du véhicule et du dispositif accessoires chauffants.

D ALLGEMEINE SICHERHEITSHINWEISE

 Nach Abschluss der Arbeiten für die Montage des Kits den korrekten Betrieb des Fahrzeugs und der Vorrichtung für das Heizzubehör prüfen.

E ADVERTENCIAS SOBRE LA SEGURIDAD GENERICA

 Una vez terminadas las operaciones de montaje del kit, asegurarse de que el vehículo y el dispositivo de calefacción de los accesorios funcionan correctamente.

GR ΠΑΡΑΤΗΡΗΣΕΙΣ ΣΕ ΘΕΜΑΤΑ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ ΓΕΝΙΚΟΤΕΡΑ

 Αφού ολοκληρωθούν οι εργασίες συναρμολόγησης του kit, βεβαιωθείτε ότι το όχημα και το σύστημα θερμαινόμενων αξεσουάρ λειτουργούν σωστά.